

انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین المللی ایران

ITCA of IRAN

Int'l. Transport Companies Association of IRAN

تاسیس ۱۳۴۸ • Since 1969



Encl.: دارد : تاریخ : ۱۴۰۰/۸/۱۰ Date: شماره: No.: ۲۱۰/۵/۱۴۷۲۶ پیوست :

بسمه تعالی

«نمبر فوری»

بخشنامه

شرکت محترم حمل و نقل بین المللی (عضو و غیر عضو)

موضوع: چگونگی تکمیل مجوزهای تردد (گذر برگ- دوزووله) قلمرو ایتالیا

با تقدیم درود و احترام،

پیرو بخشنامه شماره ۲۱۰/۵/۱۳۵۲۳ مورخ ۱۴۰۰/۱/۲۲ با موضوع ضرورت جدیت و دقت در رعایت

مقررات تردد در کشور ایتالیا، بضمیمه تصویر نامه شماره ۱۱۵۵۳۲/۷۴/۳ مورخ ۱۴۰۰/۸/۹ مدیریت

کل محترم دفتر ترانزیت و حمل و نقل بین المللی ایفاد می گردد.

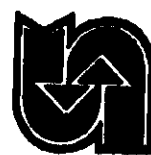
توضیحاً به استحضار می رساند؛ تصاویر اطلاعیه وزارت حمل و نقل و زیر ساخت ایتالیا در خصوص

موضوع فوق در سامانه انجمن بارگذاری شده است. /ر

با تقدیم احترام

میرفتحلی زنوزی

دبیر



بسمه تعالی
جمهوری اسلامی ایران
وزارت راه و شهرسازی
سازمان راهداری و حمل و نقل جاده‌ای

شماره: ۱۱۵۵۳۲/۷۴/۳
تاریخ: ۱۴۰۰/۰۸/۰۹
پیوست:

انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی ایران
انجمن شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی مالکان کامیون ایران
انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی شمالغرب کشور
انجمن صنفی شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی آذربایجان غربی

موضوع: چگونگی تکمیل مجوزهای تردد (کنتربرگ - دوزووله) قلمرو ایتالیا

باسلام و احترام

پیرو بخشنامه‌های شماره ۶۱۰۰/۷۴/۳ مورخ ۱۴۰۰/۰۱/۲۱ و شماره ۱۴۲۸/۷۴/۳ مورخ ۱۴۰۰/۰۱/۱۰ ذیل موضوعات «ضرورت جدیت و دقت در رعایت مقررات تردد در قلمرو ایتالیا» و «چگونگی تقاضا، تحویل، تکمیل و تسویه کلیه مجوزهای ترده»، به پیوست اطلاعیه وزارت حمل و نقل و زیرساخت ایتالیا درخصوص موضوع فوق، به پیوست ایفاد و به آگاهی می‌رساند:

- تصویر یک (Fig.1): متضمن موارد ناظر بر درج تاریخ ورود و خروج و موارد مهر گمرکی ذی‌ربط.
- تصویر دو (A) (Fig.2A) - در صورت سفر به مقصد ایتالیا (تردد دوجانبه):
در این صورت، تاریخ ورود باید قبل از ورود به قلمرو ایتالیا، مضافاً تاریخ مورد انتظار خروج، باید در هنگام آغاز سفر خروجی (Outband)، وفق مندرجات مجوز تردد، تکمیل گردد.
بدیهی است در این وضعیت، سفر خروجی، بلافاصله پس از تکمیل عملیات بارگیری (به مقصد ایران) یا خاتمه عملیات تخلیه محموله صادراتی (در صورت بازگشت خالی به مقصد ایران)، آغاز می‌گردد.
- تصویر دو (B) (Fig.2B) - در صورت سفر عبوری (ترانزیتی) از قلمرو ایتالیا:
در این صورت، تاریخ ورود باید قبل از ورود به قلمرو ایتالیا، و تاریخ خروج نیز در همان زمان (یعنی قبل از هر ورود به قلمرو ایتالیا)، تکمیل گردد.
بدیهی است در این وضعیت، سفر خروجی، در همان زمان ورود به قلمرو ایتالیا، آغاز می‌گردد.
- تصویر دو (C) (Fig.2B) - درخصوص مهرهای گمرک ایتالیا:
جهت روانسازی فعالیت‌های حمل و نقلی، در صورتی که ورود وسیله نقلیه به قلمرو ایتالیا منوط به هرگونه کنترل گمرکی باشد (از جمله ورود از بنادر که کنترل‌های گمرکی در آنجا پیش‌بینی شد)، مراتب الزامی خواهد شد.
در خاتمه، به آگاهی می‌رساند:



بسمه تعالی

جمهوری اسلامی ایران

وزارت راه و شهرسازی

سازمان راهداری و حمل و نقل جاده‌ای

شماره: ۱۱۵۵۳۲/۷۴/۳

تاریخ: ۱۴۰۰/۰۸/۰۹

پیوست:

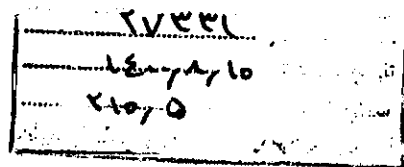
الف) تصویر ترجمه اصل و ظهر مجوز تردد ایتالیا، موضوع ضمیمه بخشنامه شماره ۷۴۸۵/۷۴/۳ مورخ ۱۴۰۰/۰۱/۲۳ در ارتباط با موضوع حاضر، به پیوست با ارسال می‌دارد.

ب) با عنایت به اشاره به امکان «عبور (ترانزیت)» از قلمرو ایتالیا با در مدخل تصویر دو (B) (Fig.2B)، از آنجا که تاکنون مجوز تردد (گذرگ - دوزوله) موسوم به قرمز، تحویلی در داخل قلمرو ایتالیا، برای این موضوع توسط ناوگان ایرانی مورد استفاده قرار می‌گرفته است، شایسته است دستورفرمایید، چگونگی امکان‌پذیری و هرگونه همپوشانی مراتب از شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی متردد، به‌طور دقیق مورد استعلام قرارگیرد.

ج) با ارسال مراتب فوق، بدیهی است در صورت مشاهده یا گزارش مشکلات ناشی از عدم توجه رانندگان حمل و نقل بین‌المللی کشور، امکان پیگیری از سوی این سازمان با دستگاه دیپلماسی کشور، متصور نمی‌باشد.

مراتب جهت آگاهی و اطلاع‌رسانی مراتب عنوان کلیه شرکتهای عضو یا غیرعضو، ارسال می‌دارد. مضافاً شایسته است هرگونه مغایرت مراتب منضم به مستندات و شواهد مربوطه، جهت اقدامات بعدی به این دفتر منعکس گردد.

جوان هدایتی
مدیرکل دفتر ترانزیت و حمل و نقل
بین‌المللی



رونوشت:

- سفارت محترم ج.ا.ایران در رم + کنسولگری محترم ج.ا.ایران در میلان، جهت استحضار.
 - دستیار محترم وزیر و مدیرکل اروپای غربی وزارت امور خارجه، بازگشت به مکاتبه شماره ۹۷۱/۹۲۷۹۲۳ مورخ ۱۴۰۰/۰۷/۲۰ جهت استحضار.
 - مدیرکل محترم دفتر توسعه امور بین‌الملل وزارت متبوع، بازگشت به مکاتبه فوق‌الشاره، جهت آگاهی.
 - مدیران کل محترم راهداری و حمل و نقل جاده‌ای استانهای مرزی و ذیربط، جهت آگاهی.
 - مدیریت محترم امور کارنه‌تیر و حمل و نقل بین‌الملل - اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران، جهت آگاهی.
 - معاونت محترم امور بین‌الملل - اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران، جهت آگاهی.
 - انجمنهای صنفی شرکتهای حمل و نقل بین‌المللی اردبیل، گلستان، خراسان و سیستان و بلوچستان، جهت آگاهی.
 - معاونین دفتر، جهت اطلاع.
 - خاتمه اشرفی و جوانبخت، جهت اطلاع.
 - پرونده ایتالیا.
- اقدام‌کننده: علیرضا مقدسیان



Ministero delle Infrastrutture e della Mobilità Sostenibile

DIPARTIMENTO PER LA MOBILITÀ SOSTENIBILE
DIREZIONE GENERALE PER LA SICUREZZA STRADALE E L'AUTOTRASPORTO

Subject: filling of the Italian permits for international transport of goods

With regard to the filling of the Italian permits for international transport of goods that are annually issued from this Ministry.

Some elements in the Italian bilateral permit for international road transport (Figure 1) are hereby clarified with regard to the filling the form with the expected date of entry and of exit on the bilateral authorizations, which must be filled by the carrier on the Italian permit in the appropriate spaces. Also elements on the customs stamps printing are clarified.

In case of **destination in Italy** (Figure 2 A):

in this case, the date of entry must be written prior to entering Italy, while the expected date of exit must be written "at the beginning of the outbound journey" as indicated on the authorization. It is intended that the outbound (return) journey begins after the last loading action has been completed, or, in the event of an empty return, after the last unloading.

in **case of transit** (Figure 2 B):

also in this case, the date of entry must be written prior to entering Italy and also the expected date of exit must be written at the same time (prior to each entry into Italy), as the exit journey begins at the same moment of entry.

With regard to **customs stamps** (Figure 2 C):

the obligation is applied, for the purposes of the fluidity of the transport activity, if and when, upon entering Italy, the vehicle is specifically subject to customs control (for example in ports when customs control is foreseen).

MOD. 2021
1.001.1.01

ITALIA - ITALIA

2021

DESTINAZIONE / TRAMITE
DESTINATION OR TRAMIT

I



MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE
E DEI TRASPORTI

RESTRIZIONI
RESTRICTIONS

AUTORIZZAZIONE A VIAGGIO / JOURNEY AUTHORIZATION

N. 2021 / 000000

ITALIA



PER I TRASPORTI INTERNAZIONALI A RULLI
FOR THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF GOODS BY ROAD

NUMERO DE VIAGGI AUTORIZZATI (Indicare il n. 1 - UNO)
NUMBER OF JOURNEYS AUTHORIZED (Indicare il n. 1 - One)

CONTROSEGNO
CONTO PER IL PERICOLO
A VIAGGI

COGNOME DELL'INTERMEDIO / NAME OF THE FILM / _____

STABILIMENTO / ESTABLISHMENT _____

TARGA VEICOLO / VEHICLE PLATE NUMBER _____ POTENZA NETTA / NET POWER CAPACITY _____ CAPACITÀ CARICO PERICOLOSO / DANGEROUS GOODS CAPACITY _____

LUOGO DI NASCITA / BIRTH PLACE _____ DATA DI NASCITA / DATE OF BIRTH _____

73C80

STAMPILLA DEL SERVIZIO ITALIANO PER I TRASPORTI INTERNAZIONALI A RULLI
STAMP OF THE ITALIAN AUTHORITY FOR INTERNATIONAL CARRIAGE BY ROAD

ESPORTO - CODE
000000

Valida 30 giorni dalla data di ingresso in Italia. Il settore "A" è valido solo per il transito e il settore "B" è valido per la destinazione. Il numero di viaggi autorizzati è di uno. Il numero di viaggi autorizzati è di uno. Il numero di viaggi autorizzati è di uno. The carrier must fill in one sector "A" and one sector "B" and at the request of each country from Italy.

A. SOLO PER LA DESTINAZIONE ONLY FOR DESTINATION		B. SOLO PER IL TRANSITO / OPURE SOLO TRANSITO	
Destinazione di transito Date: _____ Destinazione di transito Date: _____	Destinazione di transito Date: _____ Destinazione di transito Date: _____	Destinazione di transito Date: _____ Destinazione di transito Date: _____	Destinazione di transito Date: _____ Destinazione di transito Date: _____

TEMPERATURE AUTHORITY ITALIANE - ITALIAN AUTHORITY TEMPERATURE

TEMPERATURE DATA ENTRATA 1° PERCORSO	TEMPERATURE DATA USCITA 1° PERCORSO	TEMPERATURE DATA ENTRATA 2° PERCORSO	TEMPERATURE DATA USCITA 2° PERCORSO	TEMPERATURE DATA ENTRATA 3° PERCORSO	TEMPERATURE DATA USCITA 3° PERCORSO
A) SOLO PER LA DESTINAZIONE		B) SOLO PER IL TRANSITO			

TEMPERATURE DATA
SOLO PER IL TRANSITO

2° PERCORSO
VALIDA PER IL TRANSITO
OPPURE
VALIDA PER LA DESTINAZIONE

TEMPERATURE DATA
SOLO PER LA DESTINAZIONE

TEMPERATURE DATA
SOLO PER IL TRANSITO

1° PERCORSO
VALIDA PER IL TRANSITO
OPPURE
VALIDA PER LA DESTINAZIONE

TEMPERATURE DATA
SOLO PER LA DESTINAZIONE

N. 2021 / 000000

N. 2021 / 000000

Figure 1 Italian bilateral permit for international road transport

A

B

A SOLO PER LA DESTINAZIONE
ONLY FOR DESTINATION

DATA INGRESSO IN ITALIA
ENTRY DATE IN ITALY

DATA PARTENZA DA USCITA DALL'ITALIA
PARTURE DATE OF FOOT FROM ITALY

B SOLO PER IL TRANSITO / ONLY FOR TRANSIT

ANNOVA: DATA INGRESSO IN ITALIA
ULTERIORI SOGGIORNI: ENTRY DATE IN ITALY

DATA PARTENZA DA USCITA DALL'ITALIA
PARTURE DATE OF FOOT FROM ITALY

PERCORSO: DATA INGRESSO IN ITALIA
CIRCOLO: JOURNEY; ENTRY DATE IN ITALY

PERCORSO: DATA INGRESSO IN ITALIA
PERCOURSE DATE OF ENTRY FROM ITALY

TIMBRI DELLE AUTORITÀ ITALIANE - ITALIAN AUTHORITIES STAMPS

TIMBRO E DATA
INGRESSO 1° PERCORSO

TIMBRO E DATA
USCITA 2° PERCORSO

TIMBRO E DATA
INGRESSO 1° PERCORSO

TIMBRO E DATA
USCITA 1° PERCORSO

TIMBRO E DATA
INGRESSO 2° PERCORSO

TIMBRO E DATA
USCITA 2° PERCORSO

A) SOLO PER LA DESTINAZIONE

B) SOLO PER IL TRANSITO

TIMBRO E DATA
SOLO PER IL TRANSITO

C

2° PERCORSO
VALIDA PER IL TRANSITO

OPPURE
VALIDA PER LA DESTINAZIONE

TIMBRO E DATA
SOLO PER LA
DESTINAZIONE

TIMBRO E DATA
SOLO PER IL TRANSITO

1° PERCORSO
VALIDA PER IL TRANSITO

OPPURE
VALIDA PER LA DESTINAZIONE

TIMBRO E DATA
SOLO PER LA
DESTINAZIONE

N. 2021, 000000

N. 2021, 000000

Figure 2 Elements of permit

2021

DESTINAZIONE ██████████
DESTINATION OR TRANSIT

I



MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE
E DEI TRASPORTI

AUTORIZZAZIONE A VIAGGIO / JOURNEY AUTHORIZATION

N. 2021 / 000000

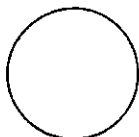
ITALIA
ITALY

IRAN

LIMITAZIONI:
RESTRICTIONS:
VALIDA PER RIMORCHI O SEMIRIMORCHI IRANIANI SBARCATI IN QUALSIASI PORTO ITALIANO O ENTRATI ATTRAVERSO UN PUNTO DI CONFINE TERRESTRE DEL TERRITORIO ITALIANO PER TRAZIONE STRADALE EFFETTUATA IN ITALIA ESCLUSIVAMENTE DA TRATTORI REGISTRATI IN ITALIA, ANCHE CON UN EVENTUALE PERCORSO SU CARRO FERROVIARIO IN TERRITORIO ITALIANO.

Valid for Iranian trailers or semi-trailers disembarked in any Italian ports or border terminals in the Italian territory for the trucking operations carried out exclusively by tractors registered in Italy, also after a railway path in Italian territory.

73A36



PER I TRASPORTI INTERNAZIONALI DI MERCI
FOR THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF GOODS BY ROAD

NUMERO DEI VIAGGI AUTORIZZATI (andata e ritorno): 1 (UNO)
NUMBER OF JOURNEYS AUTHORIZED (outward and return): 1 (One)

CONTO TERZI
CONTO PROPRIO
A VUOTO

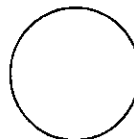
NOME DELL'IMPRESITORE / NAME OF THE FIRM / _____

RESIDENZA / RESIDENCE / _____

TARGA VEICOLI / VEHICLES REGISTRATION NUMBER PORTATA UTILE / LOADING CAPACITY MASSA COMPL. PIENO CARICO / GROSS VEHICLE MASS

LUOGO DI RILASCIO / ISSUED IN / _____ DATA / DATE / _____

(FIRMA E TIMBRO DELL'ORGANISMO CHE RILASCIA L'AUTORIZZAZIONE)
(SIGNATURE AND STAMP OF THE ISSUING AUTHORIZATION AGENCY)



CONTROL CODE:
000000

Valida 90 giorni dalla prima data di ingresso in Italia. Il vettore deve obbligatoriamente compilare questa sezione prima degli ingressi in Italia e all'inizio di ciascun viaggio di uscita
Valid 90 days from the first date of entry in Italy. The carrier must fill in mandatorily this section prior to any entrance in Italy and at the beginning of each exit journey from Italy

A SOLO PER LA DESTINAZIONE
ONLY FOR DESTINATION

DATA INGRESSO IN ITALIA _____
ENTRY DATE EN ITALY

DATA PREVISTA DI USCITA DALL'ITALIA _____
FORESEEN DATE OF EXIT FROM ITALY

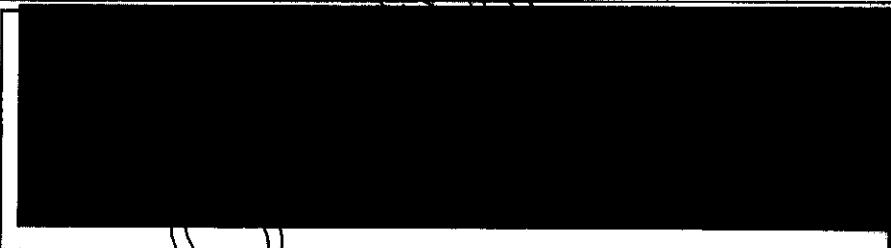


TIMBRI DELLE AUTORITÀ ITALIANE - ITALIAN AUTHORITIES STAMPS

TIMBRO E DATA
INGRESSO 1° PERCORSO

TIMBRO E DATA
USCITA 2° PERCORSO

A) SOLO PER LA DESTINAZIONE



2° PERCORSO

IRAN

TIMBRO E DATA
SOLO PER LA
DESTINAZIONE

OPPURE
VALIDA PER LA DESTINAZIONE

N. 2021 / 000000

1° PERCORSO

IRAN

TIMBRO E DATA
SOLO PER LA
DESTINAZIONE

OPPURE
VALIDA PER LA DESTINAZIONE

N. 2021 / 000000

2021

DESTINAZIONE
DESTINATION OR TRANSIT

I



MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE
E DEI TRASPORTI

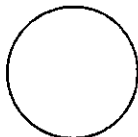
LIMITAZIONI:
RESTRICTIONS:

AUTORIZZAZIONE A VIAGGIO / JOURNEY AUTHORIZATION

N. 2021 / 000000

ITALIA
ITALY

IRAN



PER I TRASPORTI INTERNAZIONALI DI MERCI
FOR THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF GOODS BY ROAD

NUMERO DEI VIAGGI AUTORIZZATI (andata e ritorno): 1 (UNO)
NUMBER OF JOURNEYS AUTHORIZED (outward and return): 1 (One)

CONTO TERZI
CONTO PROPRIO
A VUOTO

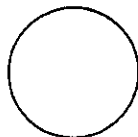
NOME DELL'IMPRESITORE / NAME OF THE FIRM / _____

RESIDENZA / RESIDENCE / _____

TARGA VEICOLI / VEHICLES REGISTRATION NUMBER PORTATA UTILE / LOADING CAPACITY MASSA COMPL. PIENO CARICO / GROSS VEHICLE MASS

LUOGO DI RILASCIO / ISSUED IN / _____ DATA / DATE / _____

(FIRMA E TIMBRO DELL'ORGANISMO CHE RILASCIATA L'AUTORIZZAZIONE)
(SIGNATURE AND STAMP OF THE ISSUING AUTHORIZATION AGENCY)



CONTROL CODE:
000000

73A18

Valida 90 giorni dalla prima data di ingresso in Italia. Il vettore deve obbligatoriamente compilare questa sezione prima degli ingressi in Italia e all'inizio di ciascun viaggio di uscita
Valid 90 days from the first date of entry in Italy. The carrier must fill in mandatorily this section prior to any entrance in Italy and at the beginning of each exit journey from Italy

<p>A SOLO PER LA DESTINAZIONE ONLY FOR DESTINATION</p> <p>DATA INGRESSO IN ITALIA _____ ENTRY DATE IN ITALY</p> <p>DATA PRESENTA IN USCITA DALL'ITALIA _____ FOREIGN DATE OF EXIT FROM ITALY</p>	
---	--

TIMBRI DELLE AUTORITÀ ITALIANE - ITALIAN AUTHORITIES STAMPS

<p>TIMBRO E DATA INGRESSO 1° PERCORSO</p>	<p>TIMBRO E DATA USCITA 2° PERCORSO</p>	
---	---	--

A) SOLO PER LA DESTINAZIONE

2° PERCORSO

IRAN

TIMBRO E DATA
SOLO PER LA
DESTINAZIONE

OFFORE
VALIDA PER LA DESTINAZIONE

N. 2021 / 000000

1° PERCORSO

IRAN

TIMBRO E DATA
SOLO PER LA
DESTINAZIONE

OFFORE
VALIDA PER LA DESTINAZIONE

N. 2021 / 000000